

The
Gator International
of the Department of Modern & Classical Languages

Spring 2018

Edited by
Lucas LaVere

Co-edited by
Elsie Campbell Hendricks

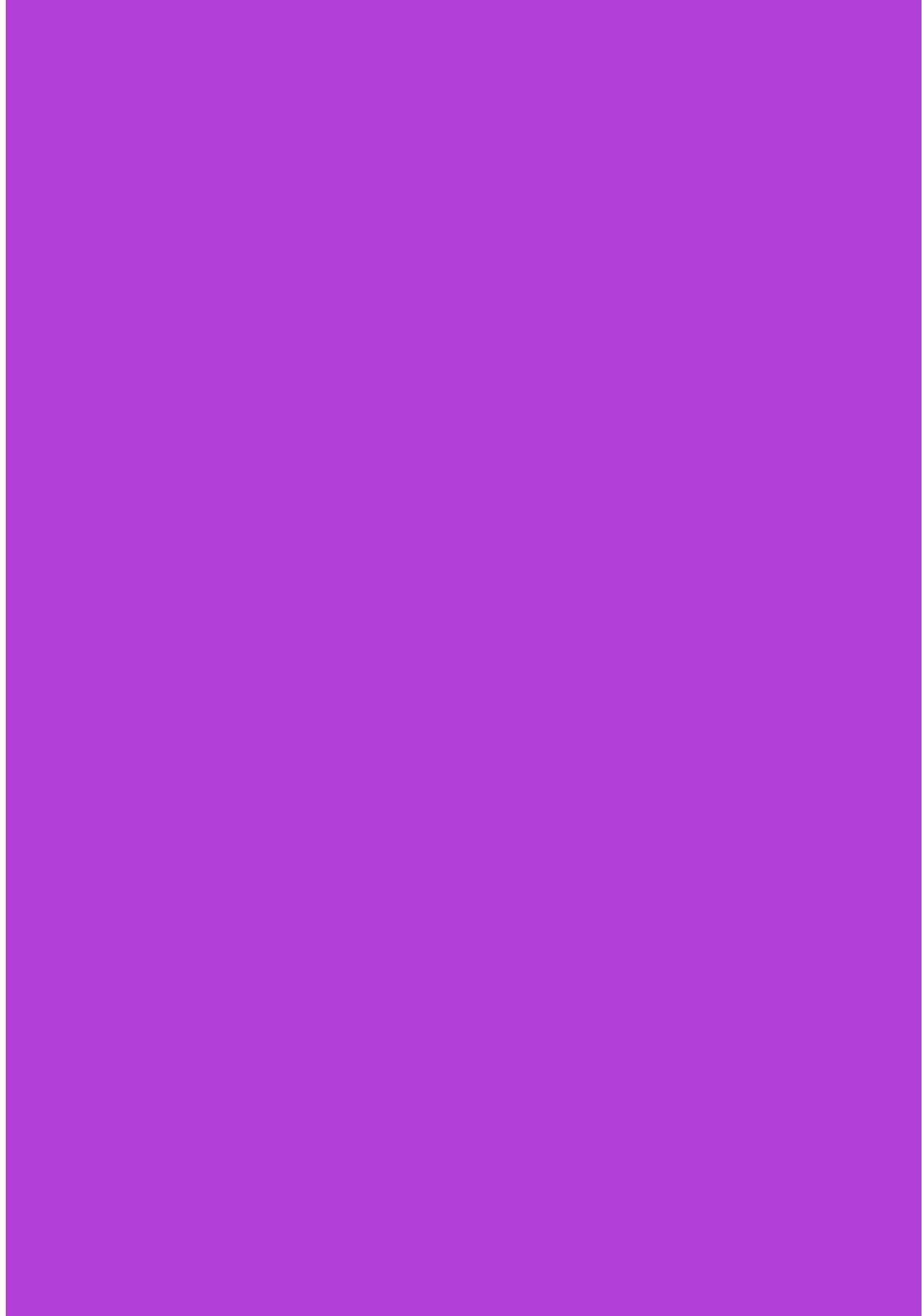
Our Foreign Language Editors:
Chih-Jung Chen - *Chinese*

Charline Bordat - *French*

Alexander Tauer - *German*

Daniel Meléndez - *Spanish*

Allegheny College in Meadville, Pennsylvania



Foreword

Give a special thanks to the Allegheny Chapter of Phi Sigma Iota and its council members who graciously took on this project this year.

Let us also give thanks to the editors; especially the Foreign Language Teaching Assistants who took extra time from their studies and assistant jobs to edit these submissions.

Additionally, let us continually thank our professors in the Modern Language Department for their support, teachings, and generosity.

Lastly, a warm thank you to all who submitted to this year's edition of *Gator International*. Without your submissions, this would not exist.

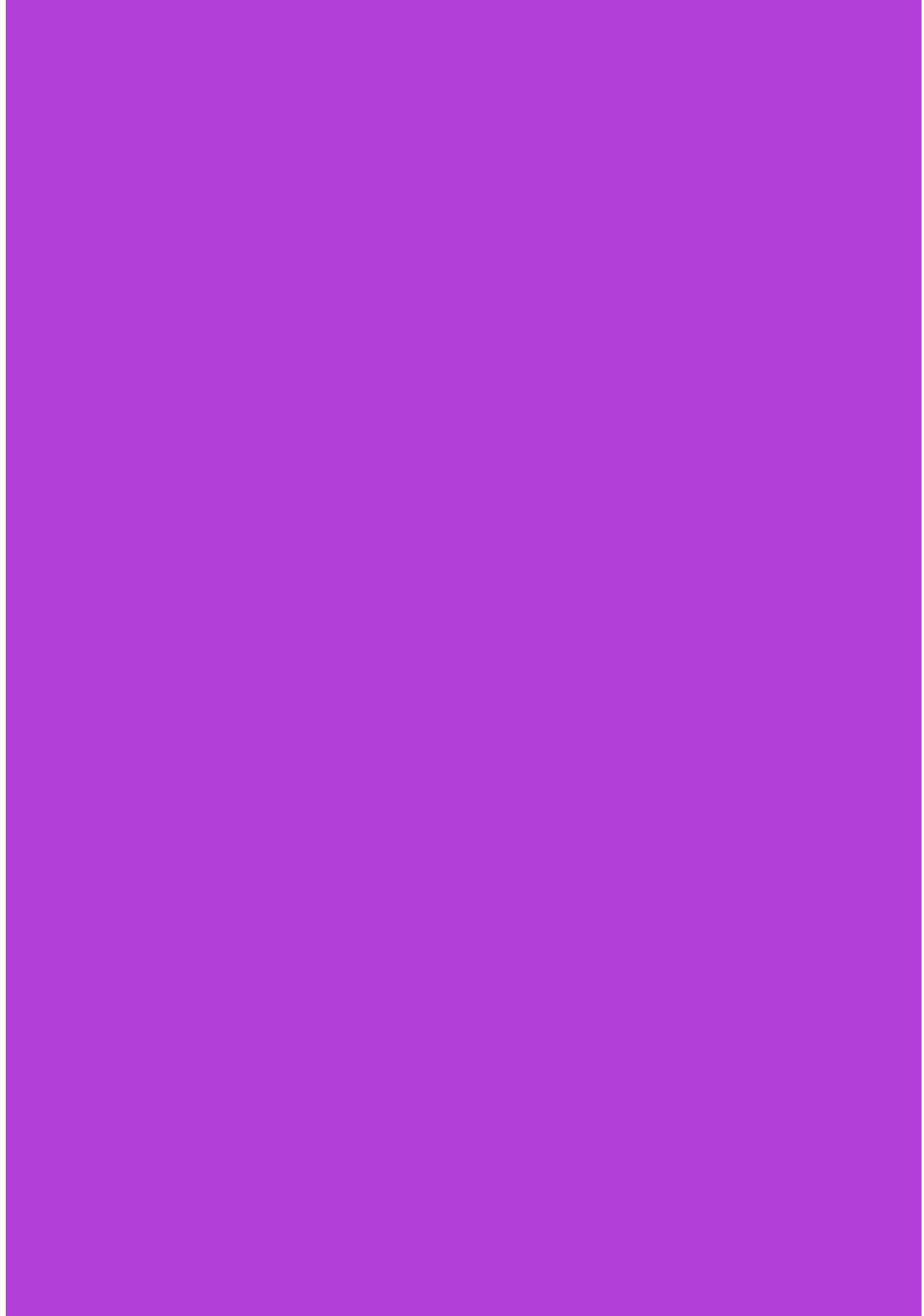


Table of Contents

Chinese.....	II
广告.....	12
我的外婆.....	13
推销东西.....	14
无标题.....	14
Nelson Mandela.....	15
George Washington.....	16
无标题.....	17
French.....	21
La Lumière Rouge.....	22
L'étranger à Angers.....	24
Ce que j'ai réalisé à lh2I.....	25
German.....	27
Die Poesie ist.....	28
Ohne Titel.....	29

Spanish.....	31
Lágrimas De Nubes.....	32
Cuento adaptado.....	33
Japanese.....	37
無題.....	39
American Sign Language.....	41
Bear.....	43
Fox.....	44
Rat.....	45
Tiger.....	46
Turtle.....	47
Foreign Adventures.....	49



Venice, Italy 2017—Elsie Campbell Hendricks, '18

中文

Chinese

广告

by Hannah Firestone, '19

给我印象最深的一个广告是“我们分享的一切”。这是一个丹麦的广告。广告说人们是不同的，可是人们都有希望、梦想、和兴趣。在广告里，人们被分类后放入盒子。最后，人们都从箱子里出来，然后广告讨论人们不能给别人贴标签，不能把别人放进盒子里，把人们分类。我原来在YouTube上看到这个广告，因为它没在美国播放。第一次看到广告时，我哭了。这个广告给我印象最深，因为它表达了关于人类的很多东西，比如如何判断其他人，人们不应该只凭外表判断。而且，广告也显示人们没有被贴标签的时候最高兴，因为人们可以成为真正的自己。综上所述，依我看，这个广告很有意思！表明人们可以宽容。如果大家看到这个广告，就可能不太会快速地判断别人，这帮助人们实现世界团结一致。

我的外婆

by Hannah Firestone, '19

我最欣赏我的外婆。她是一个很好的人，又了不起，又大方。

依我看，她看起来温柔又热情，有短的黄色头发。她的眼睛是带着褐色的浅绿色。她七十七岁了，但是她每天游泳，因为她要保持身体健康。

她很聪明，又有远见。她是大屠杀的幸存者。在她的经历中，她曾是一位英语老师，后来为了我的外公的生意做过会计。她有三个女儿和一个儿子，还有九个孙子。

我小的时候，我每个星期天晚上跟我的家人一起去我的外公、外婆家吃晚饭。除了吃晚饭以外，我们聊天儿又玩儿，所以现在我跟外婆非常亲近。

我的外公和外婆喜欢旅行。他们去过二十多个国家，也去过美国几乎所有的州。他们喜欢从他们旅行的每个地方带回一个勺子。每个勺子都有一个故事，我的外婆能记得所有的故事。她有很好的记忆力。不过，关于外婆我最欣赏的是她的脾气。她不抱怨，很少发脾气。她给出了很合理的建议。她也很宽容，给我爱的拥抱。

推销东西

by Carter Smith, '18

如果我要推销东西，我会通过网络。网络购物越来越流行。顾客在网上购物很舒服，因为他们可以比较产品，也可以减少购物时间。如果我要推销东西，我会用广告。我会参考类似产品的以前的广告，这样我会知道哪个广告的什么技巧是有效的。我要很有用的产品。有史以来最好的广告的产品都很有用。不管怎么卖东西，你的产品必须是最有用的。最后，顾客必须相信我。我不可以显得充满谎言，我要显得聪明。

最重要的是相信自己卖的东西。不管有多少人不买你的产品，你必须继续努力。即使没有人认为你可以，你还是要努力达到你的目的。

无标题

by Asia Robinson, '19

我不知道毕业后我要选什么职业，我想在选择职业之前去世界各地旅行。依我看，人们旅行时会学到很多东西，如文化，饭菜，和习惯。而且，除了学习地方历史之外，我想看看世界各地美丽的地方。但是去旅行很困难，因为我必须有很多钱。旅行要很多费用，要买飞机票，要有足够钱买食物、住旅馆。很多人存钱几年以后才能去一个地方旅行。可能我找的职业会包含很多到世界各地的旅行。我觉得这样的职业最适合我。

Nelson Mandela

by Asia Robinson, '19

Nelson Mandela 是历史上有名的领袖。他一九一八年七月十八号在南非出生，是家里第一个接受正式教育的孩子。Nelson Mandela 提倡人权，制止了在南非的种族主义。他不仅领导了很多平静的抗议，而且组织武装抵抗种族主义团体。虽然他因为这些行动去了监狱，被释放以后，他继续抗议，因为他想改变在南非的种族不公正。在一九九四年 Nelson Mandela 作为非洲人民大会政党的成员成为南非总统。最后他退出了政治，但是依然坚持正义。

我觉得Nelson Mandela 是给人启发的人，他为争取种族平等而去了监狱。我希望对世界能起到像他一样的作用。

George Washington

by Ben Slack-Foust, '20

George Washington是美国历史上最重要的领导人之一，主要是因为他是一个非常热情而强大的领导者。他把一个分裂的国家联系在一起，对普通人深情和善良。无论何时叛乱起来，他确保在他们撕毁国家之前阻止他们。他最大的成就是阻止这个国家分裂，为一个致力于自由的国家奠定基础。他的领导风格是冷静和亲切的，但同时又强大又顽固，让他得到人民的支持。一旦有叛乱，他下令军队阻止他们，但他宽恕对待叛乱分子。

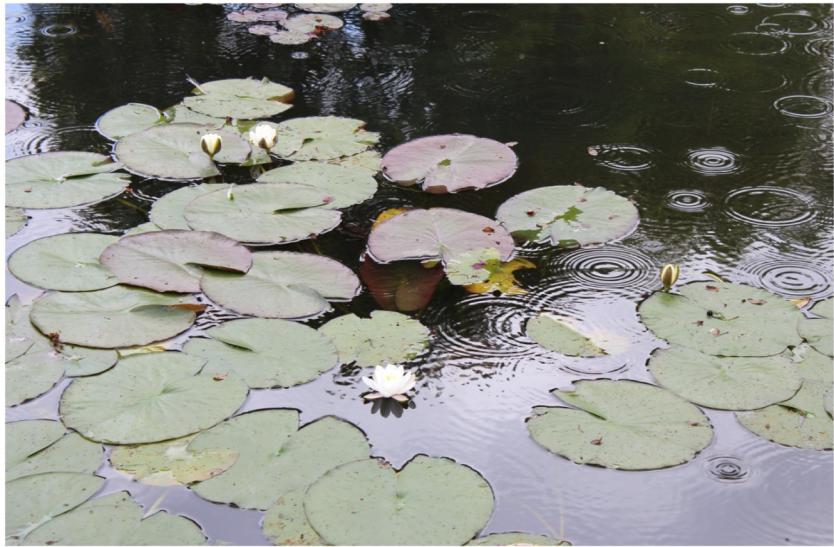
他没有屠杀人民，而是允许他们说出自己的声音。他是一个强大的领导者，他设定了在他离开他的位置之后很久的传统。

无标题

by Ben Slack-Fouust, '20

对我来说，爱情是非常特别的，它是人们能够拥有的最令人惊异的感觉之一。当你坠入爱河，你在那个人身上感觉不一样。她所做的一切都让你感到惊奇，她的笑话听起来更有趣，而当她为你做点什么时，这让你感觉更加特别。如果她爱你，那么你的一生中一切似乎都会好起来。然而，爱也可以是最难受的感受。如果你爱的人不爱你，那可能是最痛苦的事情之一。只是看到这个人会伤到你的心。有时候痛苦会变得无法忍受，有些人会自杀。那种爱不好，不健康，但它表明爱有多么强大。爱是如此强大，人们会自杀。

爱情也是电影和书籍中最描写最多的情感之一，因为每个人都可以与爱情相关。



Giverny, France 2017—Elsie Campbell Hendricks



Mont St. Michel, France —Lucas LaVere, '18

Français
French

La lumière rouge

by Lucas LaVere, '18

Je suis là, sur le sofa regardant le haut-parleur à côté de moi sur l'étagère. La musique se propage dans l'air, mais elle n'atteint jamais mes oreilles. Il y a un peu de lumière ; une lumière très douce, une lumière rouge et claire. Elle rougeoie doucement en plongeant la pièce entière dans des nuances rouges. C'était une atmosphère tranquille. Sa faible intensité permet que les ombres restent dans les coins créant une atmosphère mélancolique. Avec mes yeux fixés sur le haut-parleur très loin de moi, elle s'éloigne encore plus loin. La lumière disparaît dans les ténèbres ; consommée par les ombres. Le reste du salon s'éloigne. Tout tombe dans le néant. Ce n'est que moi qui existe encore.

Mon corps sentait ta peau douce ; tout en toi m'intriguait. Tes yeux bleu-vert se mêlaient aux miens. Mes lèvres avaient attendu impatiemment ton invitation. Les tiennes obligées d'arriver lentement avec leur saveur alcoolisée de Luxure. Tes mains m'ont emmené au sofa. Les miennes les suivaient sans hésitation. Nos corps étaient là ; trop proches. Yeux fermés, je vois la rougeur à travers mes paupières. Je la sentais comme une chaleur intense. Tes bras seraient bien fort mon corps.

Mes yeux clignent, et puis je les ferme. La rougeur disparaît pendant un moment. La paix n'arrive que pendant une seconde. Je réfléchis. Je ne pense à rien. Rien ne se passe dans mes pensées. Elles deviennent mélangées impossible de les distinguer, les unes des autres. J'ouvre mes yeux. Ils sont fixés sur l'étagère, et puis la lanterne, et puis la table devant de moi. Jamais sur ma gauche, je n'ose regarder. La lumière, elle, afflue bien de sa créatrice. Elle m'attire. Sa rougeur m'agrippe, elle m'entoure en m'enfermant parmi les ténèbres qu'elle diffusait. En brisant cette rougeur, la musique trouve mes oreilles. Je ne bouge plus. Tout est silencieux. J'écoute les paroles en moi. Tout ce qui est autour de moi, je le fais tomber. Moi,

j'essaye de disparaître.

Je ne voyais rien ; malgré la rougeur. Mes yeux restaient bien fermés pendant que mes mains prenaient le pouvoir. Doucement, elles cherchaient partout avec plaisir. Elles sentaient même la chaleur. On se rapprochait. Il n'y avait plus d'espace entre nos corps. Tes mains commençaient à explorer mon corps. Elles me caressaient en suivant le tempo de notre temps indéfini ; seconde par seconde. Je les laissais faire comme elles voulaient : toucher. Nos corps se sont déplacés. Allongé sur le sofa, je laissais tomber mes mains. Elles sentaient sa douceur. Les tiennes continuaient. Penché sur moi, tu me regardais. Avec mes yeux encore bien fermés, je ne faisais rien. A ce moment, la rougeur nous a encerclés et son poids écrasait ma poitrine. Ta chaleur m'envahissait de partout. Mes yeux se sont ouverts soudainement, l'air a disparu, j'en mourais d'envie. J'ai fui ta dominance. Je me suis déplacé au-dessus, penché sur toi. En refermant mes yeux, je t'embrassais... cédant à mes désirs du moment. La lumière est revenue à travers mes paupières pendant que sa rougeur nous enveloppait presque. En un instant, tout a disparu. Je me suis laissé tomber sur le sofa. Je ne sentais plus rien : inconscient. La musique bloquait tout ce que tu me disais.

Tout s'adoucit et diminue. Je me lève pendant que tu ouvres la porte d'entrée. Aucun mot échangé, j'entre rapidement dans les ténèbres du couloir. Je descends dans l'ascenseur en silence. Au rez-de-chaussée, les lumières blanches s'allument. Je vois tout clairement. En quittant l'immeuble, je prends une profonde inspiration de l'air frais pendant que la porte froide en métal se ferme bien derrière de moi. Sur la rue faiblement éclairée, je me promène tout seul. J'ai laissé la rougeur avec toi, mais ton goût reste encore sur ma langue.

L'étranger à Angers

by Amanda LaRocca '18

Quand j'ai étudié à l'étranger à Angers, j'ai rencontré des amis qui sont maintenant mes meilleurs amis. Nous avons visité beaucoup d'endroits ensemble. Mon aventure préférée avec eux était nos vacances de printemps, en avril. Nous sommes allés dans sept pays : Lausanne, Suisse ; Venise, Italie ; Ljubljana, Slovénie ; Vienne, Autriche ; Prague, République Tchèque ; Berlin, Allemagne ; et Amsterdam, Pays-Bas. Ce bon souvenir est le meilleur que j'ai. Je pense tout le temps à cette aventure merveilleuse et je souhaite pouvoir y retourner et tout revivre.



Ce que j'ai réalisé à 1h21...

by Lucas LaVere, '18

Lorsqu'une lune cachée se levait,
Aux heures tardives de la nuit,
Une neige fraîche et inattendue commençait à tomber ;
Refusant son inévitable mort.

Sous l'air vivifiant, je me promenais,
Lorsque ta chaleur, qui m'a plu autrefois,
Fut balayée de loin par une douce brise.

Les flocons de neige, froids et humides,
Couvraient mon corps. Remplaçant
Lentement ton câlin tendre et chaleureux;
Ce qui était autrefois précieux pendant nos nuits silencieuses.

Pendant que les flocons flânaient légèrement
Vers la pâleur sereine d'une lumière détruite,
Les souvenirs de nos matins interminables
Sont devenus silencieusement des mémoires gelées.

Mais je me suis rendu compte que nos moments,
D'une clarté absolument aveugle,
N'étaient qu'un refuge
De l'étreinte Hivernale.

Celle qui fond lentement
Au Printemps.



Amsterdam, Netherlands 2017—Elsie Campbell Hendricks, '18

Deutsch
German

Die Poesie ist...

by Elsie Campbell Hendricks, '18

In Trommeln vom Regen,
Unter den Seiten von alten Büchern,
Hinter den Bildern in staubigen Schlössern
Und meinem Bleistift gar nicht entgegen.

In Lachen vom Stern,
Unter Lügen, Angst und Hoffnung
Hinter Geheimnis, Schatz und Planung
Und auf meiner Leinwand immer gern.

Ohne Titel

by Samantha Keane, '20





Mexico Fall 2016—Josh Patton, '18

Español
Spanish

Lágrimas De Nubes

by Elsie Campbell Hendricks, '18

Golpean el vidrio como puños pequeños
Estas lágrimas de nubes, estos sellos de sueños
Enviados de rincones que mi mente había
Guardado secreto de la conciencia mía.

A veces un rostro a sonrisa guardada,
Que desliza abajo y suspira “¡ayuda!”
A veces son dedos que nunca tocaron,
Paralelos caen; paralelos amaron.

Son ojos cerrados contra golpes de viento,
Alma quemando, sin cadenas, aliento.
Mojan mejillas sin ninguna armadura,
Arrepienten alegría, aprueban locura.

Cuelgan esperanza estas gotas glaciales,
Pero crean vida, estas nubes mundiales.
Si hasta calma completa se cierra los ojos,
Golondrinas chiflan bajo rayos rojos

Que en mis párpados se rompen, bailan y doblan,
Quitando sombra y tristeza. Tiemblan
Mis dedos por tan escribir y confesar los míos;
Los rincones y los sueños vacíos.

Cuento adaptado

by the class of Spanish 225

Augusto Monterroso, (1921-2003), autor guatemalteco-hondureño, fue el autor del cuento más corto de la literatura latinoamericana:

“El dinosaurio”

Y cuando despertó, el dinosaurio todavía estaba allí.

De este cuento El Centro Cervantes dice: « La publicación, en 1959, de Obras completas (y otros cuentos), su primer libro, lo da a conocer internacionalmente sobre todo por el relato « El dinosaurio », el más breve de la literatura hispanoamericana, y que ha suscitado hasta el día de hoy numerosos elogios y alabanzas, por la modestia y la humildad que caracterizan la existencia del autor guatemalteco. »

Se comenzó la clase SPAN 225 con un estudio de este cuento.

Adaptación

de Grace O’Malley. ‘20

Anoche, Juan dio una fiesta muy grande. Todos sus vecinos y amigos estaban allí. Esa noche fue la noche cuando Juan encontró a la chica de sus sueños. Él buscaba y buscaba, pero no tuvo suerte. Juan se sentó en el sofá con una cerveza, ¡pero no se dio cuenta que una chica estaba sentada justo al lado de él! Se presentó a ella, y ella dijo “Me llamo Dina,” y los dos hablaron toda la noche. Cuando todos los invitados salían, Juan invitó a Dina a pasar la noche, y ella dijo que sí. Más tarde, Juan despertó y pensó que algo fue mal. Miró a Dina, ¡pero Dina no estaba! ¡En su sitio había un dinosaurio! Juan pensó que tuvo un sueño y se durmió. Cuando despertó, el dinosaу

rio estaba todavía allí. Juan gritó, corrió a su coche y salió para no volver nunca.

Adaptación

de Andrew Everritt, ‘20

Juan quería ser un arqueólogo. Cuando tenía seis años, su padres le dieron un libro sobre muchos tipos de dinosaurios. Después de muchas horas de estudio en colegio, fue aceptado en la universidad de sus sueños. Tres y medio años después, Juan se fue a la cama tarde a causa de su proyecto de graduación. Entre la mitad de la noche, él abrió sus ojos y vió la silueta de un objeto grande. Juan se dio cuenta que era un dinosaurio. Él tenía una historia de tener muchas pesadillas y así, volvió a dormir. Cuando despertó, el dinosaurio todavía estaba allí. Pensó que era una broma de sus amigos, pero él oyó ruidos del dinosaurio. Juan no podía moverse y el dinosaurio despertó. Lo atacó, pero se despertó. Juan estaba muy confundido. Él tenía un sueño dentro de un sueño. Después de esta pesadilla, a Juan ya no le gustaban los dinosaurios y decidió ir a una universidad diferente para estudiar psicología.

El dinosaurio y la bestia

de Judith Carrillo ,‘20

Había una vez hace muchos años un dinosaurio que quería aprender a tirar fuego de su boca. El quería ser como todos los dragones más temidos que había leído de niño en las historias de héroes. Por ser el más pequeño, muchos de los otros dinosaurios eran crueles con él: le llamaban nombres, y casi nunca jugaban con el dinosaurio. No tenía ningún amigo.

Un día el dinosaurio caminaba sobre una montaña, cuando empezó a llover. Por accidente el dinosaurio se tropezó hacia una cueva. Dentro de la cueva el dinosaurio se encontró con su pie lastimado, y decidió quedarse dentro de la cueva. Por ser muy curioso el dino-

saurio empezó a buscar dentro de la cueva. Lo que encontró fue muy fascinante, en las paredes de la cueva había dibujos de historias de una **BESTIA FEROZ** que podía lanzar fuego de la boca. En lugar de tener miedo el dinosaurio siguió caminando sin darse cuenta que había entrado hasta el punto más profundo de la cueva. Al mirar que estaba perdido decidió quedarse la noche. Después de unos momentos el dinosaurio se encontró dormido. ¡CRACK! El dinosaurio no se había dado cuenta que por dentro de la cueva estaba alguien durmiendo, y cuando despertó el dinosaurio [todavía] estaba allí. La bestia de los cuentos de la pared se encontraba dentro de la cueva con el dinosario. Y ahora se encontraba abriendo ojo por ojo y moviendo dedo por dedo y músculo por músculo hasta poder abrirse con seguridad. Era la primera vez que el dinosaurio tenía tanto miedo. !Ahhhh! Gritó la bestia. ¿Qué haces aquí? Preguntó la bestia escondiéndose de miedo. El pequeño dinosaurio contestó, -No tengas miedo no te lastimaré. Yo solo estoy perdido.

-¿No estás aquí para pedir un deseo? Preguntó la bestia.

-No, yo lo único que quiero es regresar a mi familia, contestó el dinosaurio.

Tú pareces tener buenas intenciones te ayudaré a salir de mi cueva y te daré un deseo, dijo la bestia.

Un deseo, pensó el dinosaurio. Yo siempre he querido ser una bestia feroz como tú, le dijo el dinosario a la bestia.

Muy movido por lo que dijo el dinosario, la bestia le contestó, --
¿Quieres saber la verdad? Yo siempre he querido ser pequeño porque ser feroz siempre estoy muy solo, nadie quiere ser tu amigo.

--Nadie quiere ser tu amigo cuando eres muy pequeño, contestó el dinosaurio.

-Yo sí quisiera ser tu amigo, dijo la bestia.

-Yo también quise ser tu amigo, eso sería mi deseo más grande, tener un amigo como tú, contestó el dinosaurio.

Ellos fueron amigos por siempre.



Mexico Fall 2016—Josh Patton, '18

日本語

Japanese

無題

by Yiming Liu

北の雪国で西へじっと眺める
遠くから鴉が鳴く
親友が散り散りに為る
君たちがなくて寂しいそうです
道端の花が咲いた時
また出逢えるかな



Mexico Fall 2016—Josh Patton, '18



American Sign Language

Featuring
Chelsea Contino, '18

Bear

Cross arms over chest, hands flat. Scrunch hands in with bent fingers. Repeat.



Fox

Start with "F" hand shape and then flick across nose. Repeat for effect.



Rat

"R" hand shape and flick across nose.



Tiger

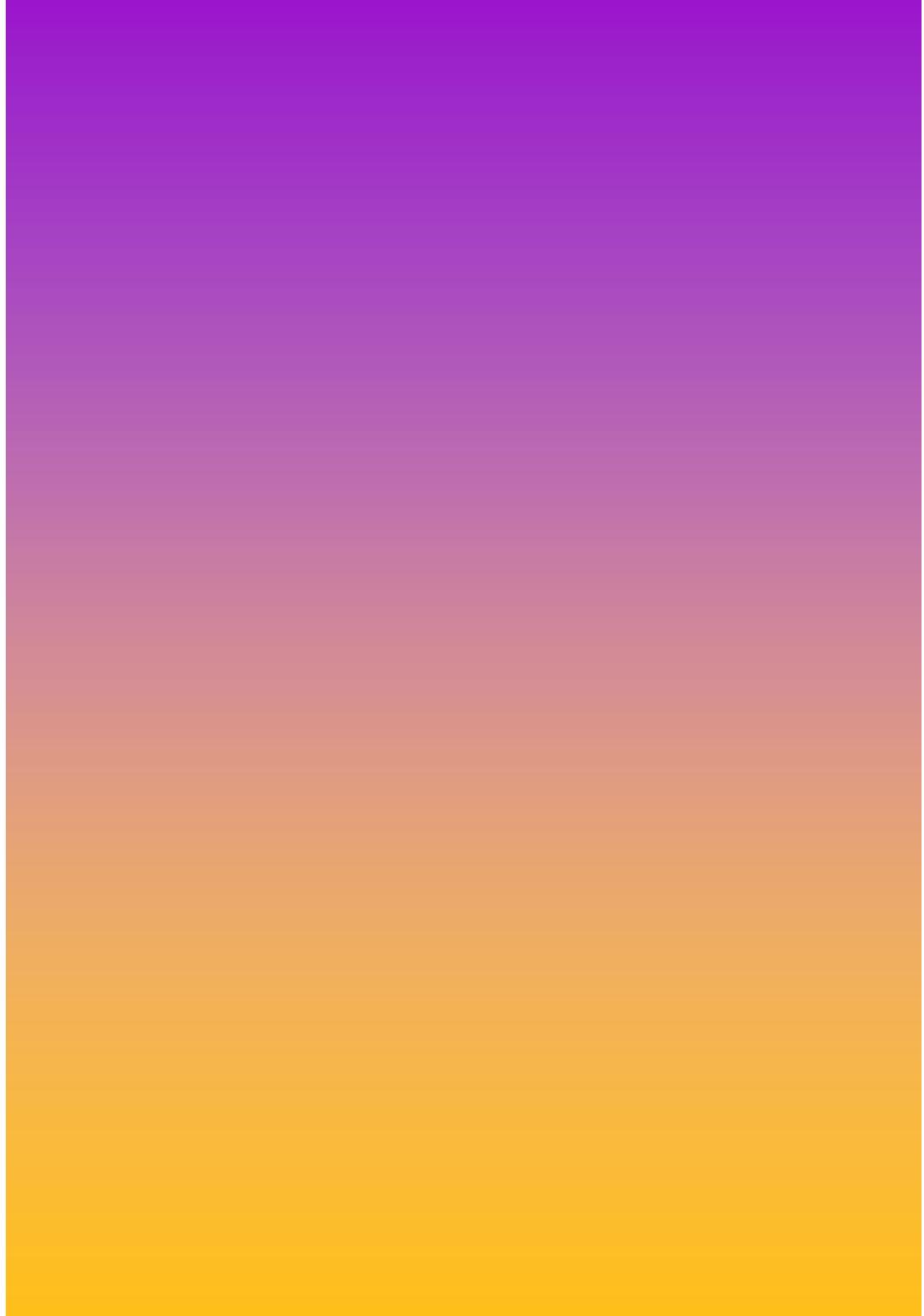
Bent hands start by nose and pull out as if tracing whiskers or stripes.



Turtle

Left fist, palm facing right, thumb out; right flat hand cup left fist.
Wiggle thumb up and down.







Foreign adventures



Brühl, Germany 2015—Elsie Campbell Hendricks, '18



France 2017—Elsie Campbell Hendricks, '18



France 2017—Elsie Campbell Hendricks, '18



Germany 2015—Elsie Campbell Hendricks, '18



Montmartre, Paris, France 2017—Elsie Campbell Hendricks,

‘18



Florence, Italy 2015—Elsie Campbell Hendricks, ‘18



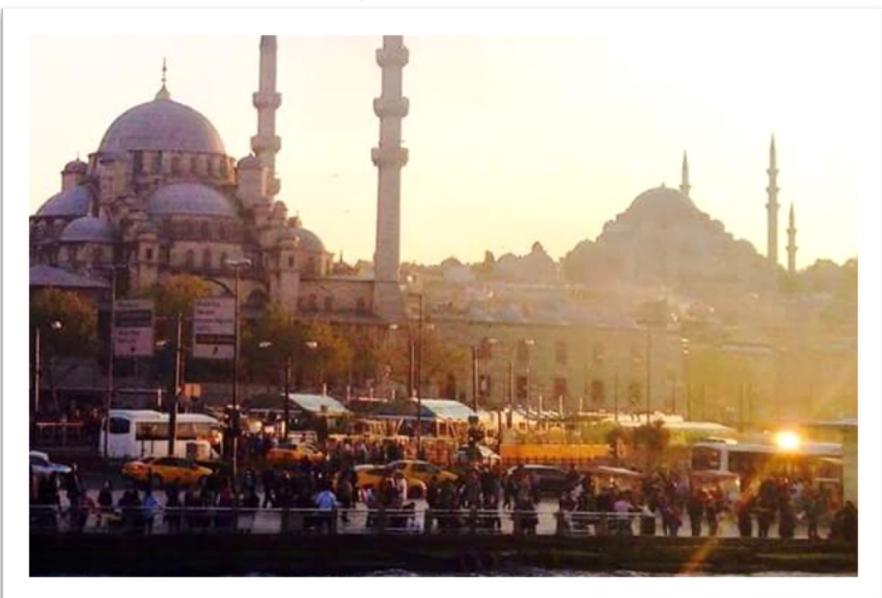
Florence, Italy 2015—Elsie Campbell Hendricks, '18



France 2017—Elsie Campbell Hendricks, '18



Morocco—Milton Guevara, '18



Istanbul, Turkey—Milton Guevara, '18



Querétero, Mexico 2016—Josh Patton, '18



Mexico 2016—Josh Patton, '18



Mexico 2016—Josh Patton, '18



Mexico 2016—Josh Patton, '18



Mexico 2016—Josh Patton, '18



Mexico 2016—Josh Patton, '18



Mexico 2016 —Josh Patton, '18



Mexico 2016 —Josh Patton, '18



Mexico 2016 —Josh Patton, '18



Mexico 2016 —Josh Patton, '18



Angers, France—Lucas LaVere '18



Mestre, Italy—Lucas LaVere, '18



Montreux, Switzerland—Lucas LaVere, '18



Bohinjsko jezero, Slovenia—Lucas LaVere, '18



Hundertwasserhaus, Vienna, Austria—Lucas LaVere, '18



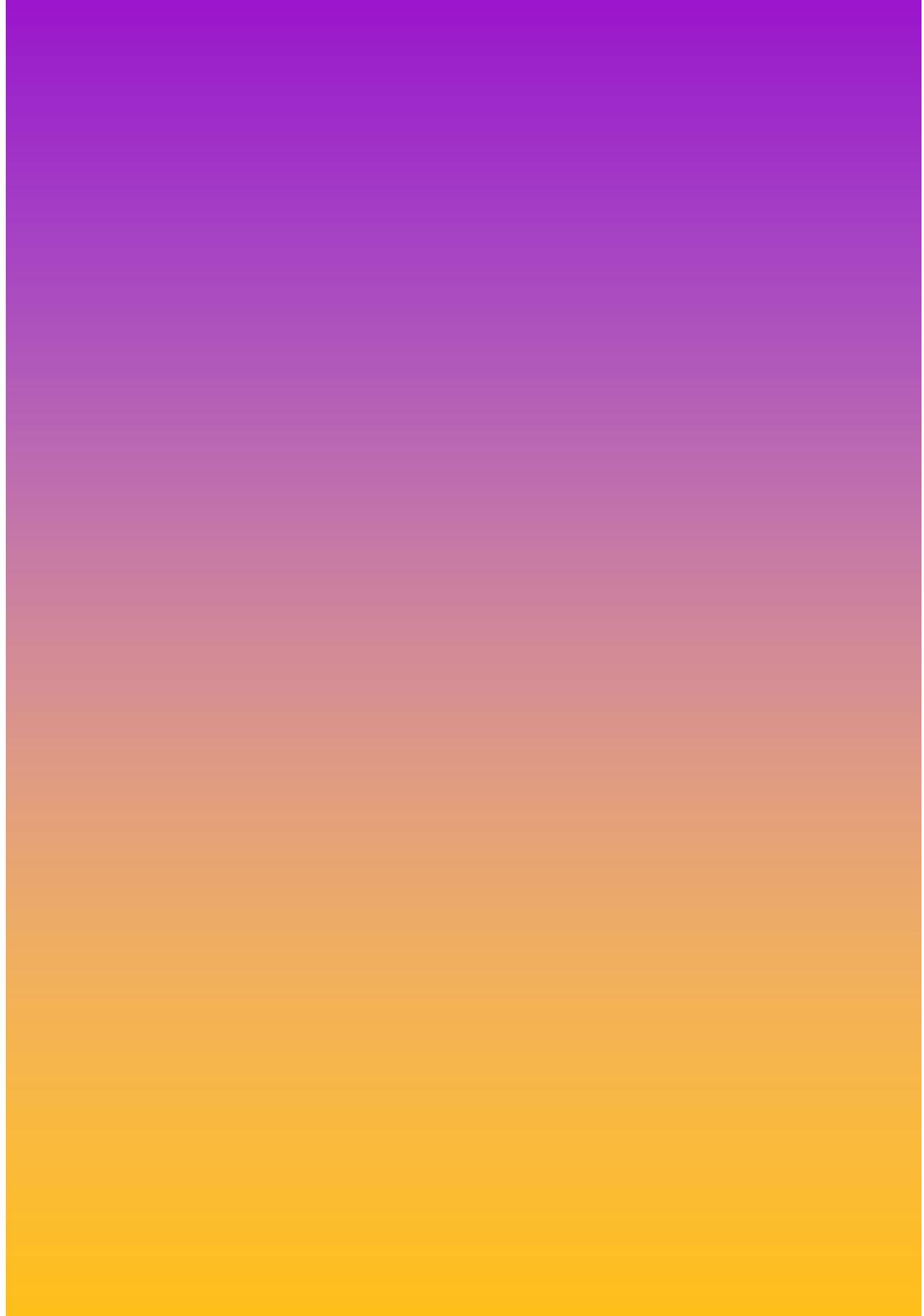
Berlin Wall, Berlin, Germany—Lucas LaVere, '18



Prague, Czech Republic—Lucas LaVere, '18



Amsterdam, Netherlands—Lucas LaVere, '18



Fin

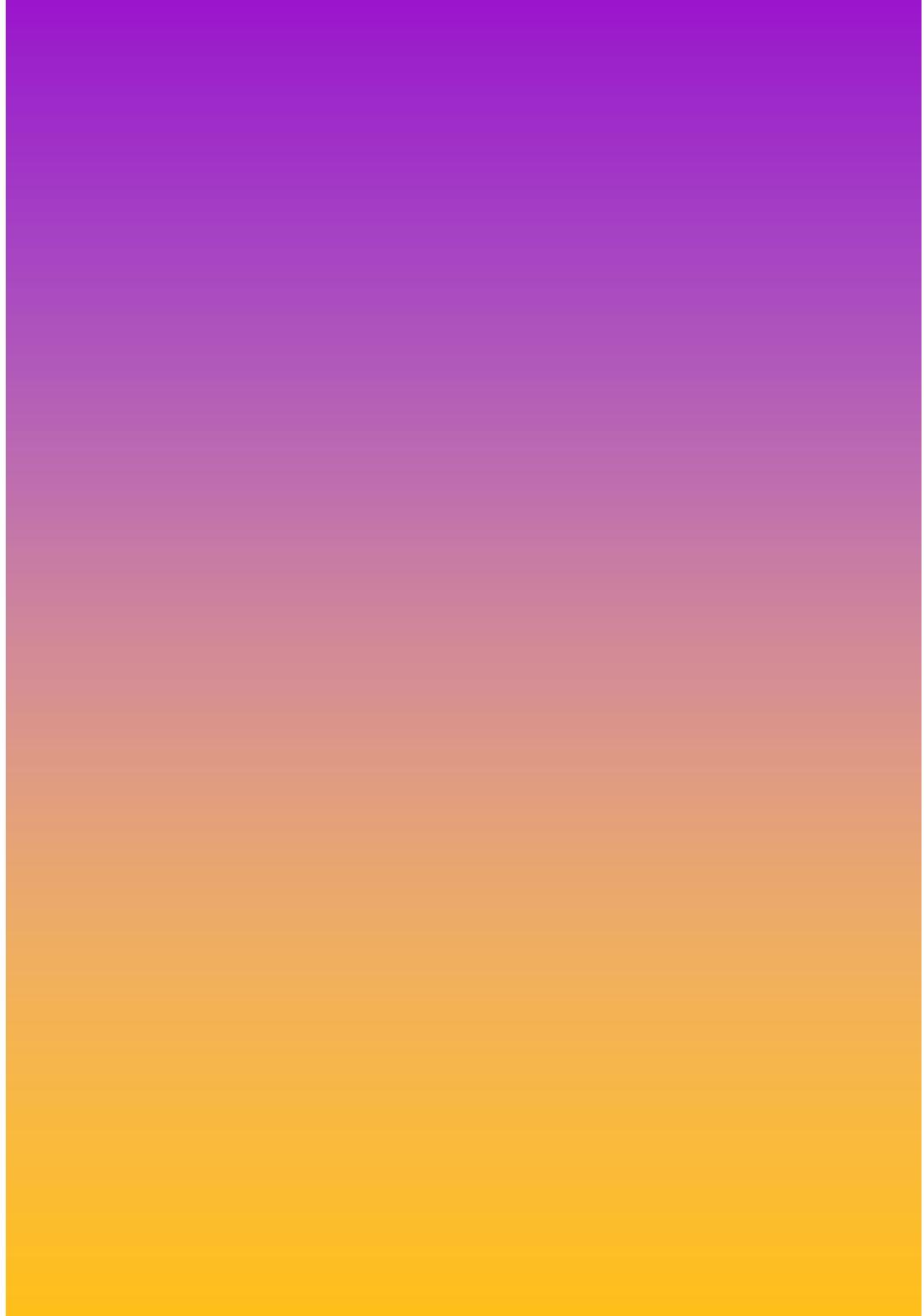
Make sure to check out some of our Students' stories
from abroad at our new website:

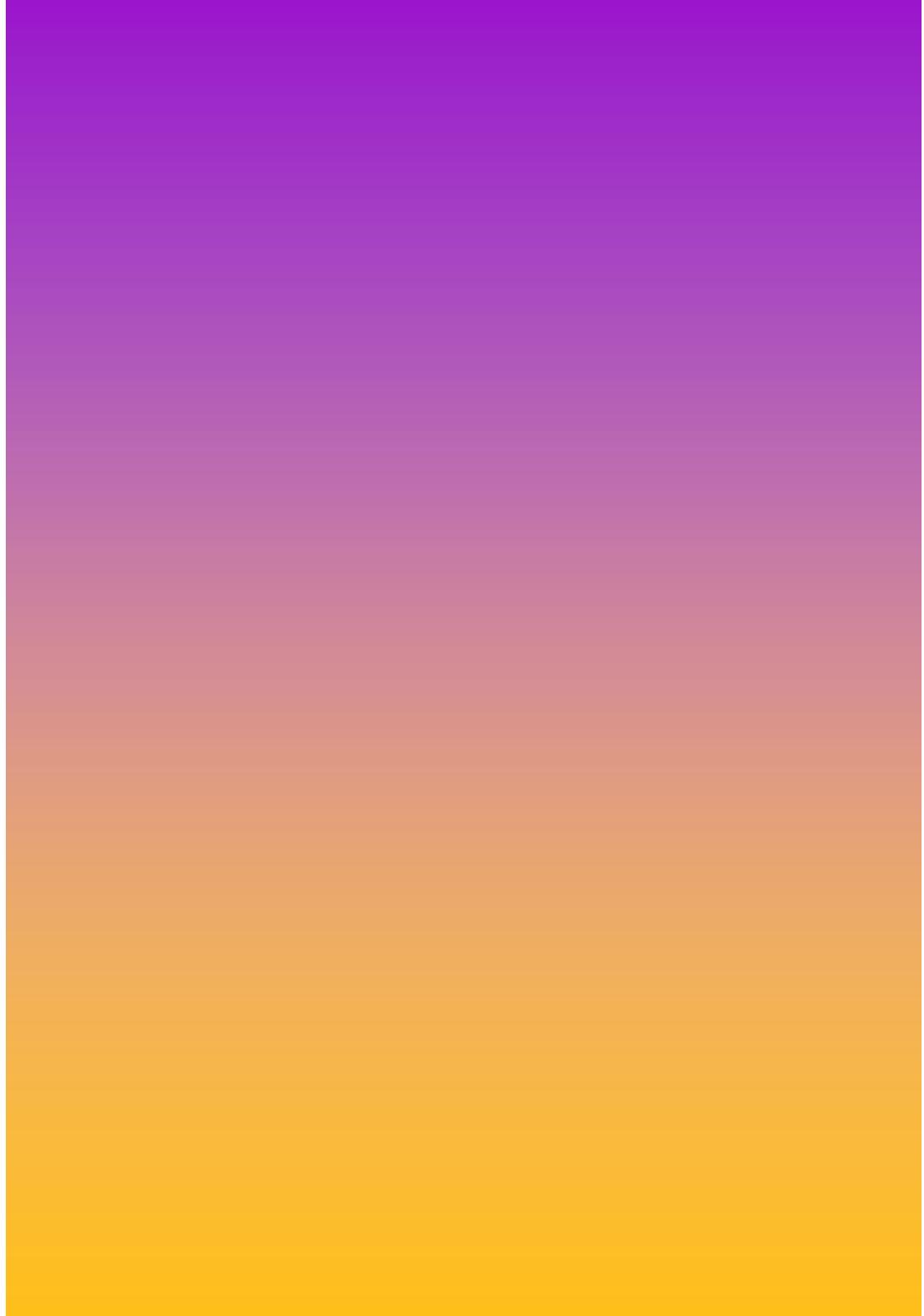
gatorinternational.wixsite.com/gatorinternational

From Australia, Tanzania, and all the way to Ecuador,
Gators are exploring the world one semester at a time.

Maybe you will be next.

Thank you for reading.





Department of Modern & Classical Languages
Allegheny College
2018